

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 22-го вересня, 2019 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, September 22nd, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель : Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest**: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President**: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі від 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята від 9:00 до 9:30*

22-го вересня, 14-та неділя після Трійці
Літургія о 10 год. ранку
ПРЕСТОЛЬНИЙ ПРАЗНИК НАШОЇ ПАРАФІЇ

September 22, 14th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 a.m
PATRONAL FEAST DAY

27-го вересня, Воздвиження Чесного Хреста
Літургія вранці о 9:30

September 27, The Exaltation of the Holy Cross
Divine Liturgy at 9:30 a.m

29-го вересня, 15-та неділя після Трійці
Літургія о 10 год. ранку

September 29, 15th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 a.m

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Теодосію Бавер, Віру Бучак-Сиген, Оксану Хань, Володимира Хоменка, Анатолія Хриновського, Анну Грицков'ян, Тараса Гукало, Павла Климчука, Людмилу Кочергу, Николая Михайлюка, Мар'яна Онищука, Олексу Пачковського, Євгена Підвисоцького, Ольгу Піно, Юлію Пушкар, Оксану Русин, Зеновія і Петра Сафулко, Стефанію Шевчук, Данила і Антоніна Стечишиних, Марію Текела, Олеся Волощука, Марусю Венгер, Марію Залевську, Анну Зубенко, Марусю Зимовець.

PRAYERS FOR HEALTH: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nikolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>БЛАГОДІЙНА АКЦІЯ 2019: ТРИ ВЕЛИКІ ПРИЗИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. \$3,000 2. \$1,500 3. \$500 <p>Розіграш відбудеться під час нашого храмового свята, в неділю, 22 вересня 2019 року о 14:00.</p> <p>Вартість квитка: \$100</p> <p>Для участі або для отримання додаткової інформації звертайтеся до вказаних осіб:</p> <p>Люба (514) 231-7947 Андрея (514) 914-3610 Сергій (514) 569-1017 Євген (514) 294-6892</p> <p>Запрошуємо взяти участь у цій благодійній акції. Кошти призначаються на потреби церкви.</p>	<p>2019 FUNDRAISING CAMPAIGN: 3 GRAND PRIZES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. \$3,000 2. \$1,500 3. \$500 <p>The draw will take place during our patronal feast day on Sunday, September 22, 2019 at 2:00 p.m.</p> <p>Ticket: \$100</p> <p>To participate or for more information, please contact:</p> <p>Luba (514) 231-7947 Andrea (514) 914-3610 Sergei (514) 569-1017 Eugene (514) 294-6892</p> <p>We invite you to take part in this fundraising event. The funds are allocated for the needs of the church.</p>
<p>ХРАМОВЕ СВЯТО - сьогодні в церковній залі після закінчення Літургії відбудеться Храмовий ПРАЗНИК. Вартість квитка - 25\$ студенти - 15\$, а діти до 10-ти років - безкоштовно. Квитки можна придбати в церкві у Володимира Остапчука або в Сергія Стасюка. Під час обіду буде розіграватися лотерея. Всіх запрошуємо взяти участь у родинному святі.</p>	<p>PATRONAL FEAST DAY - Today after Divine Liturgy there will be a meal in the Church hall as well as an artistic program by our children. Tickets are \$25; students \$15; children 10 years and younger - complimentary. You may obtain a ticket on Sunday at Church from Walter Ostapchuk or Sergei Stasiuk. There will be a raffle during the meal. Everyone should take part in this family celebration.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: Через Таїнство Св. Хрещення приєднається до Христової церкви новонароджена Амілія Келі, донька Томаса Келі і Анастасії Фоміної. Таїнство відбудеться 28-го вересня, 2019 року о 11 ранку. Вітаємо всю родину з цією подією.</p>	<p>BAPTISM: Through the Sacrament of Holy Baptism, newborn Amelia Cely, daughter of Thomas Cely and Anastassia Fomina, will join the Church of Christ. The Holy Mysteries will take place on September 28, 2019 at 11 a.m. Congratulations to the whole family. God grant the newborn many years!</p>
<p>ВІДПРАВА АНГЛІЙСЬКОЮ: У першу неділю кожного місяця після української служби, служитиметься друга відправа англійською і французькою мовами. Отже, тільки цього дня наша ранішня Служба розпочнеться об 9:30. Початок відправи об 11:00. Перша служба розпочнеться 6-го жовтня, 2019 року. Якщо ви зацікавлені в проведенні такої служби, повідомте настоятеля о. Володимира 514 947 2235 або голову церковної ради Симона Куклевського 514 983 - 3358. Після відправи - кава і солодке в церковній залі, на яку ми всіх запрошуємо.</p>	<p>ENGLISH SERVICE: On the first Sunday of every month after the Ukrainian Liturgy there will be a second service in two languages, English and French. Thus only on this day our regular Service will begin at 9:30 a.m. On all other Sundays the Service will begin at 10:00 a.m. as usual. The Noon Day Service will start at 11:00 a.m. Our first Service will begin on October 6, 2019. If you are interested in attending, do please let Fr. Volodymyr know, 514-947-2235, or call the Mission Coordinator Simon Kouklewsky at 514-983-3358. After the Noon Day Service there will be coffee and sweets in the Church hall. All are invited.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажачих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажать записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира	FELLOWSHIP HOUR: – Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr
НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:00 до 11:00 у церкві.	SUNDAY SCHOOL - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони проживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org . Thank you for your generosity.
ЛІТУРГІЙНА МОЛИТВА ``ЗА ЗДОРОВ`Я`` І ``ЗА УПОКІЙ``. Список з іменами подаються перед Літургією священику до Віктаря для попереднього поминання спочатку за Проскомидією, а потім і за Божественною Літургією. Можна подавати і після читання Євангелії.	LITURGICAL PRAYERS ``FOR HEALTH`` AND ``FOR REPOSE``. You can always request prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to Fr. Volodymyr before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy

Дорогі Брати і Сестри в Христі! Слава Ісусу Христу!

Щиросердечно вітаю Вас, з цим величним храмовим святом Різдва Пресвятої Богородиці, Премудрості Божої Софії. Раз в рік ми збираємося як одна християнська родина, щоб висловити нашу вдячність Богу за такий чудовий Храм, в якому ми у воскресні дні та великі свята збираємося на молитву.

У такі свята, як Храмовий День, кожен відчуває себе частиною великої родини, бо всі об'єдналися у любові до Бога і нашої парафії, у прагненні працювати і жити для Христової церкви, допомагати теплим словом та порадами тим, хто цього потребує.

Бажаю Вам не втратити ту Божественну духовну силу, основою якої завжди була, є і буде християнська віра, адже вона скеровує нас на правильний шлях. Нехай Господь обдаровує всіх Вас многими літами, міцним здоров'ям, духовною силою, а слово Боже надасть усім наснаги на благі справи.

Прот. о. Володимир

Dear Brothers and Sisters in Christ! Glory to Jesus Christ!

I wholeheartedly greet you on our Patronal Feast Day of the Nativity of the Blessed Virgin. Once a year we gather as one Christian family to express our gratitude to God for such a wonderful temple where we worship and pray.

On holidays such as our patronal feast day, everyone feels as though they are part of a large united family. Love for God and our parish, the desire to work and live for the Church of Christ, compels us to offer warm words and advice to those who need it. I wish you not to lose that divine spiritual power, which has always been, is and will be the foundation of Christianity.

Keep faith, as it guides us to the right path. May the Lord grant you all many years, good health, spiritual strength. May the word of God give you all hope and inspiration.

Father Volodymyr